

فتحنن

يسوع و مد يده و لمسه و قال له

اريد فاطهر

(مر ١ : ٤١)

بِاسْمِ الآبِ وَالإِبْنِ وَ الرُّوحِ الْقُدُسِ

الإله الواحد

آمين

المقدمة وشرح المشكلة :

هلا أعزائي ، نحن اليوم بصدد مناقشة شُبْهة سخيفة إلى أبعد الحدود بل وليس لها أي معنى ولا أي قيمة ، فشُبْهتنا اليوم هي عن الآية الواردة في بشارة معلمنا مرقس الأصحاح الأول والآية ٤١ وتكمن الشبهة في السؤال الآتي :

هل تحنن يسوع أم غضب؟؟

فتحنن يسوع و مد يده و لمسه و قال له اريد فاطهر

(مر ١ : ٤١)

والكلمة محل الدراسة الآن هي أول كلمة " تحنن " فهل هي " تحنن " أم " غضب " ولكي نناقش الموضوع من كل الجوانب الممكنة نضع النقاط التالية :

- الكلمتان محل البحث .
- إثبات أصالة كلمة " تحنن " في المخطوطات الأقدم ، الترجمات الأقدم ، كتابات الآباء ، الإصدارات النقدية ، التراجم الحديثة المختلفة.
- الرد على أسئلة العلماء في سبب وجود هذا الخطأ التحليل الداخلي .
- الرد على من إدعى بالحذف من الأناجيل الإزائية لتجميل صورة المسيح.

أولاً : الكلمتان محل البحث

– كلمة " σπλαγχνισθεις " وتُنطق " سابلاً جيخيني ثيس " ...

## Strong's Hebrew and Greek Dictionaries

**G4697**

σπλαγχνίζομαι

splagchnizomai

*splangkh-nid'-zom-ahee*

Middle voice from [G4698](#); to have the *bowels* yearn, that is, (figuratively) *feel sympathy*, to *pity*: - have (be moved with) **compassion**.

## Thayer's Lexicon

**G4697**

σπλαγχνίζομαι

splagchnizomai

### Thayer Definition:

1) to be moved as to one's bowels, hence to be moved with **compassion**, have **compassion** (for the bowels were thought to be **the seat of love and pity**)

**Part of Speech:** verb

**A Related Word by Thayer's/Strong's Number:** middle voice from [G4698](#)

**Citing in TDNT:** 7:548, 1067

– كلمة " οργισθεις " وتُنطق " أورجي ثيس " ...

## Strong's Hebrew and Greek Dictionaries

**G3710**

ὀργίζω

orgizō

or-gid'-zo

From [G3709](#); to *provoke* or *enrage*, that is, (passively) *become exasperated*: - be *angry* (*wroth*).

## Thayer's Lexicon

**G3710**

ὀργίζω

orgizō

### Thayer Definition:

- 1) to provoke, to arouse to **anger**
- 2) to be provoked to **anger**, be angry, be **wroth**

**Part of Speech:** verb

**Citing in TDNT:** 6:100, 835

**A Related Word by Thayer's/Strong's Number:** from

[G3709](#)

**Citing in TDNT:** 5:382,\*

ثانياً : إثبات أصالة كلمة " تحنن " في المخطوطات الأقدم ، الترجمات الأقدم ،  
، كتابات الآباء ، النسخ النقدية ، التراجم الحديثة المختلفة

σπλαγχνισθεῖς] \* A B C E F G K L W Δ Θ Π Σ 090 0130 0233  
f1 f13 28 33 157 180 205 565 579 597 700 892 1006 1009 1010  
1071 1079 1195 1216 1230 1241 1242 1243 1253 1292 1342 1344  
1365 1424 1505 1546 1646 2148 2174 2427 Byz Lect it<sup>aur</sup> it<sup>c</sup> it<sup>e</sup> it<sup>f</sup> it<sup>l</sup>  
it<sup>q</sup> vg syr<sup>s</sup> syr<sup>p</sup> syr<sup>h</sup> syr<sup>pal</sup> cop<sup>sa</sup> cop<sup>bo</sup> goth arm eth geo slav Basil  
Ambrose<sup>vid</sup> Ϛ WH

مخطوطة " خابوريوس " لعام ١٦٥ م نظرياً \*\*  
--



Mark 1:41 ܡܫܝܚܐ ܕܥܝܢܐ ܕܗܘܐ ܥܠܘܗܝ ܘܦܫܬ ܐܝܕܗ ܩܪܒ ܠܗ ܘܐܡܪ ܨܒܐ ܐܢܐ ܐܬܕܟܐ  
(analyze) ❖ ܘܥܫܘܬ ܕܥܝܢܐ ܕܗܘܐ ܥܠܘܗܝ

**Mark 1:41** هو دين يشوع **اترخم** علوهي وپشط ايده قرب له وامر صبا انا اتدكا

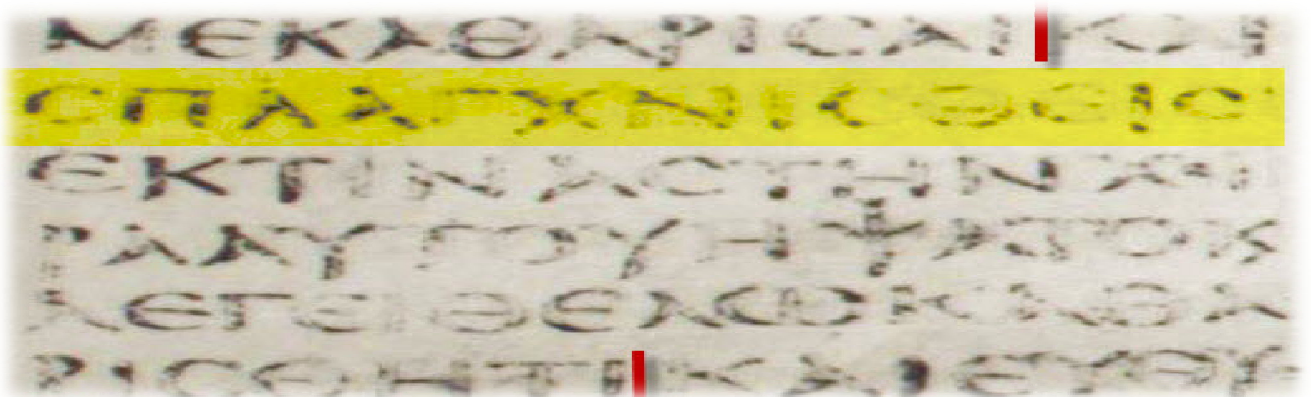
1:41 And Jeshu had compassion on him, and stretched forth his hand, touched him, and said, I will, be clean.

and <he> to make me clean you are able you desire if to him  
לִּי אִם יָרְצֶה אֱלֹהִים לְעָשׂוֹת לִּי כִּי אֵלֶיךָ אֶתְפָּאֵר .41

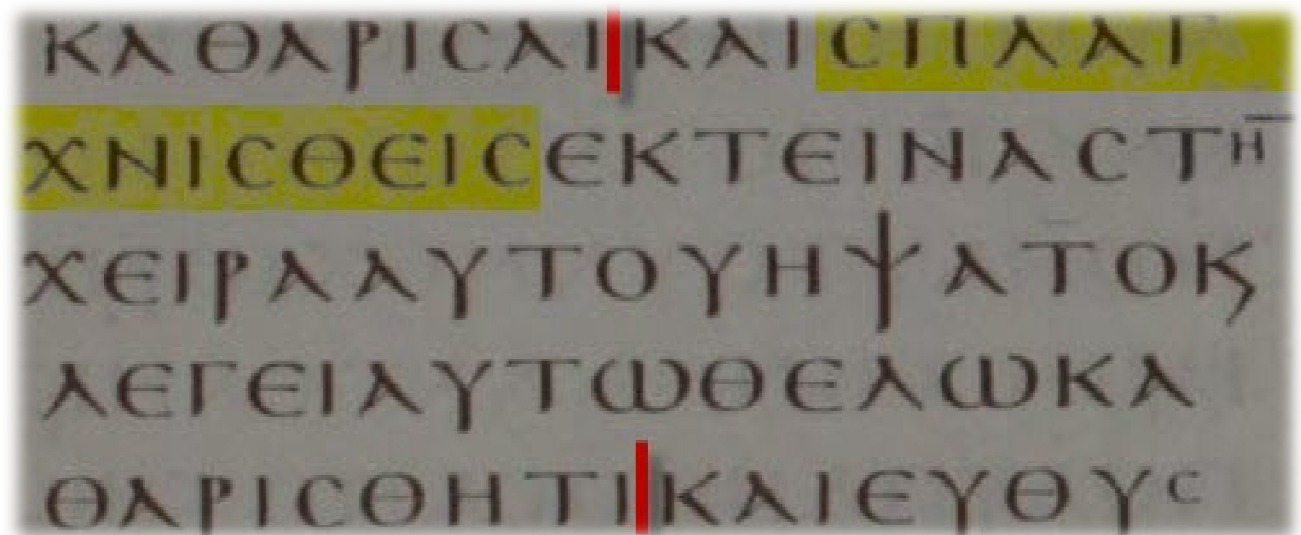
[and] touched his hand and stretched out on him had compassion Yeshua  
וַיִּשְׂטַח אֶת יָדוֹ וַיִּשְׂטֹחַ עָלָיו וַיִּחַן עָלָיו

departed moment and at that be clean I desire and said him  
לֵךְ מִכָּעַתָּה וְאַתָּה בֵּין אֵלֶיךָ וְאֵלֵינוּ וְאֵלֵיהֶם וְאֵלֵינוּ וְאֵלֵיהֶם וְאֵלֵינוּ וְאֵלֵיהֶם .42

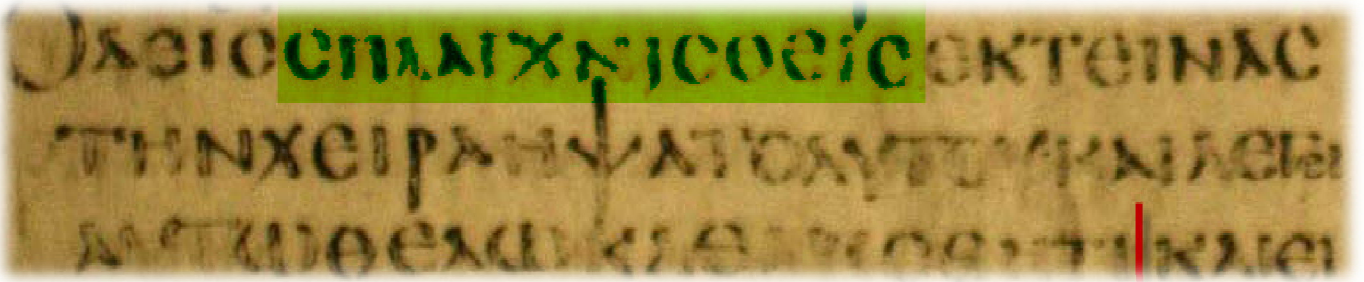
المخطوطة السينائية ( ٠١ ، ٨ ) للقرن الرابع



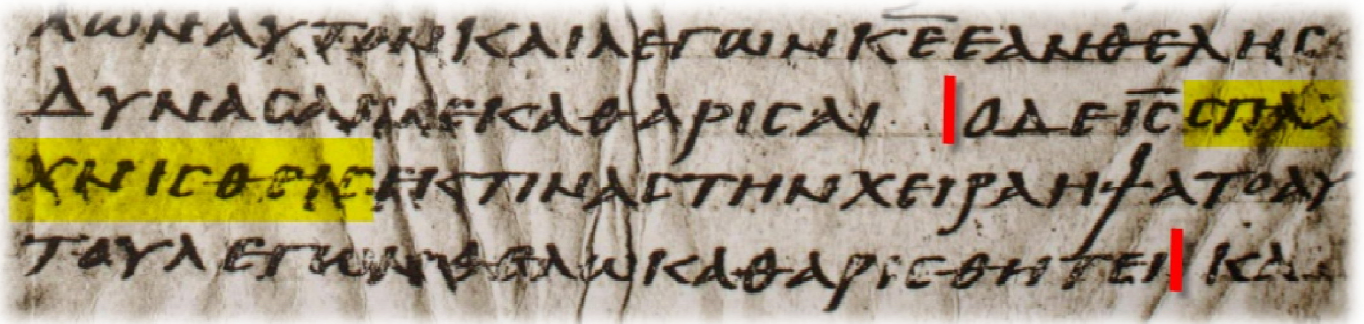
المخطوطة الفاتيكانية ( B ، 03 ) للقرن الرابع



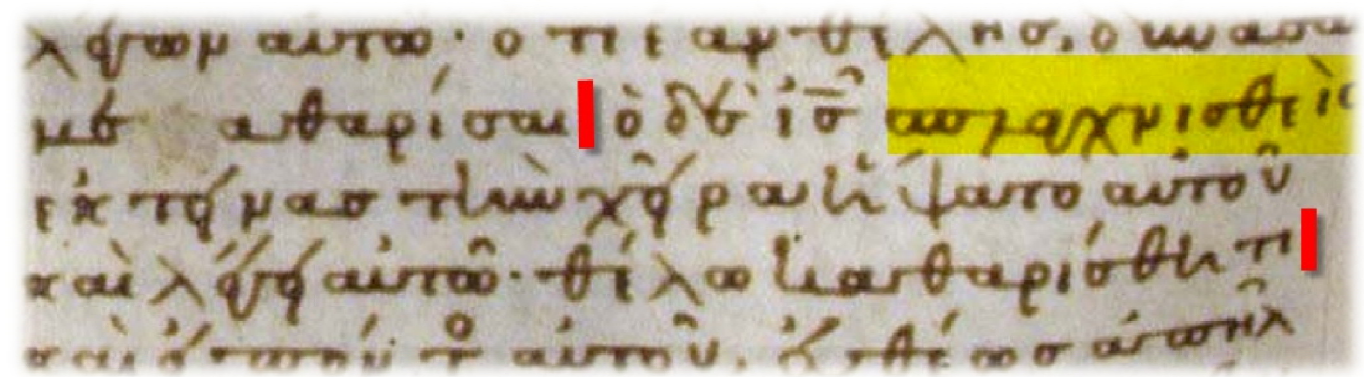
المخطوطة السكندرية ( A ، 02 ) للقرن الخامس



مخطوطة واشنطن ( W ، ٠٣٢ ) للقرن الخامس



مخطوطة ١٤٣٢ للقرن الثاني عشر



إذاً فالأدلة الخارجية محسومة بشكل صاعق لصالح قراءة " تحنن " فهي انطبق عليها كل أنواع الشهادات الخارجية من حيث الأقدمية ( القرن الثاني ) ومن حيث الإنتشار الممتاز في كل الشهادات ( اليونانية واللاتينية والقبطية والأبائية والقراءات الكنسية ... إلخ ) ومن حيث التوزيع

الزماني و المكاني في كل العالم المسيحي ، فمن يقول غير هذا فيلزمه أن يقارن بين هذه الشهادات و بين تأكده من معرفه اسمه ، فيجد أن اسمه مشكوك فيه والأدلة غير مشكوك فيها !!...

– كلمة " تحن " في الإصدارات النقدية للعهد الجديد :

41 καὶ **σπλαγχνισθεὶς** ἐκτείνας τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἤψατο καὶ λέγει αὐτῷ, Θέλω, καθαρίσθητι·

**UBS4**

41 και **σπλαγχνισθεις** εκτεινας την χειρα αυτου ηψατο και λεγει αυτω θελω καθαρισθητι

**Westcott**

41 ο δε ιησους **σπλαγχνισθεις** εκτεινας την χειρα ηψατο αυτου και λεγει αυτω θελω καθαρισθητι

**TR1550MR**

41 ο δε ιησους **σπλαγχνισθεις** εκτεινας την χειρα ηψατο αυτου και λεγει αυτω θελω καθαρισθητι

**Stephens**

41 ὁ δὲ Ἰησοῦς **σπλαγχνισθεὶς**, ἐκτείνας τὴν χεῖρα, ἤψατο αὐτοῦ, καὶ λέγει αὐτῷ, Θέλω, καθαρίσθητι·

**TR1881**

41 ο δε ιησους **σπλαγχνισθεις** εκτεινας την χειρα ηψατο αυτου και λεγει αυτω θελω καθαρισθητι

**TR1894MR**

1:41 Moved with **compassion**, Jesus stretched out his hand and touched him, saying, "I am willing. Be clean!"

**NT Bible**

41 καὶ **σπλαγχνισθεὶς** ἐκτείνας τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἤψατο καὶ λέγει: θέλω, καθαρῶσθητι.

**Tischendorf**

41 ὁ δὲ Ἰησοῦς **σπλαγχνισθεὶς**, ἐκτείνας τὴν χεῖρα, ἤψατο αὐτοῦ, καὶ λέγει αὐτῷ, θέλω, καθαρῶσθητι·

**Scrivener 1881**

41 καὶ **σπλαγχνισθεὶς** ἐκτείνας τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἤψατο καὶ λέγει αὐτῷ· θέλω, καθαρῶσθητι·

**NA27**

– التراجم الحديثة وإثبات كلمة " تحنن " فيها :

(Murdock) And Jesus had **compassion** on him, and stretched out his hand, and touched him, and said: I will; be thou clean.

(ASV) And being moved with **compassion**, he stretched forth his hand, and touched him, and saith unto him, I will; be thou made clean.

(BBE) And being moved with **pity**, he put out his hand, and touching him said to him, It is my pleasure; be made clean.

(Bishops) And Iesus had **compassion** on hym, and put foorth his hande, touched hym, and sayth vnto hym: I wyll, be thou cleane.

(CEV) Jesus **felt sorry** for the man. So he put his hand on him and said, "I want to! Now you are well."

(Darby) But Jesus, moved with **compassion**, having stretched out his hand, touched him, and says to him, I will, be thou cleansed.

(DRB) And Jesus, having **compassion** on him, stretched forth his hand and touching him saith to him: I will. Be thou made clean.

(EMTV) And Jesus, being moved with compassion, *and* reaching out His hand, touched him, and said to him, "I am willing, be cleansed."

(ESV) Moved with **pity**, he stretched out his hand and touched him and said to him, "I will; be clean."

(Etheridge) And Jeshu had **compassion** on him, and stretched forth his hand, touched him, and said, I will, be clean.

(Geneva) And Iesus had **compassion**, and put foorth his hand, and touched him, and said to him, I wil: be thou cleane.

(GNB) Jesus was filled with **pity**, and reached out and touched him. "I do want to," he answered. "Be clean!"

(GW) Jesus **felt sorry** for him, reached out, touched him, and said, "I'm willing. So be clean!"

(HNT) **וירחם** עליו ישוע וישלח ידו ויגע־בו ויאמר רצה אנכי טהר:

(ISV) Moved with **compassion**, Jesus reached out his hand, touched him, and said to him, "I do want to. Be made clean!"

(KJV) And Jesus, moved with **compassion**, put forth *his* hand, and touched him, and saith unto him, I will; be thou clean.

(KJV-1611) And Iesus mooued with **compassion**, put foorth his hand, and touched him, and saith vnto him, I will, be thou cleane.

(LITV) And being moved with **pity**, reaching out the hand, Jesus touched him, and said to him, I am willing. Be made clean!

(RV) And being moved with **compassion**, he stretched forth his hand, and touched him, and saith unto him, I will; be thou made clean.

(SVD) فَتَحَنَّنَ يَسُوعُ وَمَدَّ يَدَهُ وَلَمَسَهُ وَقَالَ لَهُ: «أُرِيدُ فَاطْهَرُ».

(Vamvas) Ο δε Ιησούς **σπλαγχνισθείς**, εξέτεινε την χείρα και ήγγισεν αυτόν και λέγει προς αυτόν· Θέλω, καθαρίσθητι.

(Webster) And Jesus, moved with **compassion**, put forth *his* hand, and touched him, and saith to him, I will; be thou clean.

(WNT) Moved with **pity** Jesus reached out His hand and touched him. "I am willing," He said; "be cleansed."

(YLT) And Jesus having been moved with **compassion**, having stretched forth the hand, touched him, and saith to him, `I will; be thou cleansed;'

(Wesley's) And Jesus, moved with tender **compassion**, putting forth his hand, touched him, and saith to him, I will; be thou clean.

(TCNT) Moved with **compassion**, Jesus stretched out his hand and touched him, saying as he did so: "I am willing; become clean."

(SNT) ο δε ιησους **σπλαγχνισθεις** εκτεινας την χειρα ηψατο αυτου και λεγει αυτω θελω καθαρισθητι

(Noyes NT) And Jesus, moved with **compassion**, put forth his hand, and touched him, and saith, I will; be thou cleansed.

(NIV) Filled with **compassion**, Jesus reached out his hand and touched the man. "I am willing," he said. "Be clean!"

(NASB) Moved with **compassion**, Jesus stretched out His hand and touched him, and said to him, "I am willing; be cleansed."

(LitNT) AND JESUS BEING MOVED WITH **COMPASSION**, HAVING STRETCHED OUT [HIS] HAND HE TOUCHED HIM, AND SAYS TO HIM, I WILL, BE THOU CLEANSED.

(LBP) And Jesus had **mercy** on him, and stretched out his hand and touched him, and said, I am willing; be clean.

(Lamsa NT) And Jesus had **mercy** on him, and stretched out his hand and touched him, and said, I am willing; be clean.

(IAV) And Yehowshua, moved with **compassion**, put forth his hand, and touched him, and saith unto him, I will; be thou clean.

(HNV) Being moved with **compassion**, he stretched out his hand, and touched him, and said to him, "I want to. Be made clean."

(HCSB) Moved with **compassion**, Jesus reached out His hand and touched him. "I am willing," He told him. "Be made clean."

(Mace) Jesus then mov'd with **compassion**, held out his hand, and touching him, said, I will, be thou healed.

(Darby) But Jesus, moved with **compassion**, having stretched out his hand, touched him, and says to him, I will, be thou cleansed.

(DRP (Gospels)) And filled with **compassion**, he reached out his hand and touched him, and says to him, "I am willing. Be cleansed."

(DIA) The and Jesus being moved **with pity**, stretching out the hand, touched of him, and says to him; I will, be thou cleansed.

(DRB) And Jesus, having **compassion** on him, stretched forth his hand and touching him saith to him: I will. Be thou made clean.

(EMTV) And Jesus, being moved with **compassion**, *and* reaching out His hand, touched him, and said to him, "I am willing, be cleansed."

(ESV) Moved with **pity**, he stretched out his hand and touched him and said to him, "I will; be clean."

(Etheridge) And Jeshu had **compassion** on him, and stretched forth his hand, touched him, and said, I will, be clean.

(EVID) And Jesus, moved with **compassion**, put forth his hand, and touched him, and said to him, I will; be clean.

(Geneva) And Iesus had **compassion**, and put foorth his hand, and touched him, and said to him, I wil: be thou cleane.

(GNB) Jesus was filled with **pity**, and reached out and touched him. "I do want to," he answered. "Be clean!"

(CEV) Jesus **felt sorry** for the man. So he put his hand on him and said, "I want to! Now you are well."

(ASV) And being moved with **compassion**, he stretched forth his hand, and touched him, and saith unto him, I will; be thou made clean.

(BBE) And being moved with **pity**, he put out his hand, and touching him said to him, It is my pleasure; be made clean.

### ثالثاً : الرد على أسئلة العلماء في سبب وجود هذا الخطأ

في البداية أحب أن اعرض لكم أقول العلماء لنرى كيف فكروا في القضية وإلى أين وصلوا ..

يقول بروس ميتزجر :

#### 1.41 σπλαγχνισθείς {B}

It is difficult to come to a firm decision concerning the original text. On the one hand, it is easy to see why ὀργισθείς (“being angry”) would have prompted over-scrupulous copyists to alter it to σπλαγχνισθείς (“being filled with compassion”), but not easy to account for the opposite change. On the other hand, a majority of the Committee was impressed by the following considerations. (1) The character of the external evidence in support of ὀργισθείς is less impressive than the diversity and character of evidence that supports σπλαγχνισθείς. (2) At least two other passages in Mark, which represent Jesus as angry (3.5) or indignant (10.14), have not prompted over-scrupulous copyists to make corrections. (3) It is possible that the reading ὀργισθείς either (a) was suggested by ἐμβριμησάμενος of ver. 43, or (b) arose from confusion between similar words in Aramaic (compare Syriac *ethraḥam*, “he had pity,” with *ethra‘em*, “he was enraged”).<sup>6 1</sup>

يقول دانيال والاس :

The reading found in almost the entire NT ms tradition is σπλαγχνισθείς (splancnisqei", “moved with **compassion**”). Codex Bezae (D), {1358}, and a few Latin mss (a ff<sup>2</sup> r<sup>1\*</sup>) here read ὀργισθείς (ojrgisqei", “moved with anger”). It is more difficult to account for a change from “moved with compassion” to “moved with anger” than it is for a copyist to soften “moved with anger” to “moved with compassion,” making the decision quite difficult. B. M. Metzger (*TCGNT* 65) suggests that “moved with anger” could have been prompted by 1:43, “Jesus sent the man away with a very strong warning.” It also could have been prompted by the

{B} {B} The letter {B} indicates that the text is almost certain.

<sup>6</sup>For a discussion of the possibility of confusion in Aramaic, see Eberhard Nestle, *Introduction to the Textual Criticism of the Greek New Testament* (London, 1901), pp. 262 f.

<sup>1</sup>Bruce Manning Metzger and United Bible Societies, *A Textual Commentary on the Greek New Testament, Second Edition a Companion Volume to the United Bible Societies' Greek New Testament (4th Rev. Ed.)* (London; New York: United Bible Societies, 1994), 65.

man's seeming doubt about Jesus' desire to heal him (v. 40). As well, it is difficult to explain why scribes would be prone to soften the text here but not in Mark 3:5 or 10:14 (where Jesus is also said to be angry or indignant). Thus, in light of diverse mss supporting "moved with compassion," and at least a plausible explanation for ὀργισθεῖς as arising from the other reading, it is perhaps best to adopt σπλαγχνισθεῖς as the original reading. Nevertheless, a decision in this case is not easy. For the best arguments for ὀργισθεῖς, however, see M. A. Proctor, "The 'Western' Text of Mark 1:41: A Case for the Angry Jesus" (Ph.D. diss., Baylor University, 1999).

يقول **بروس ميتزجر** أنه من الصعب الإطلاق بأصالة قراءة دون الأخرى ( سنعلق على هذا الكلام فيما بعد ) وأنه لدينا في يد صعوبة تغيير قراءة " تحنن " إلى قراءة " غضب " وبالتالي من السهل ان يتوقع العكس اي تغير " غضب " إلى " تحنن " وفي اليد الأخرى لدينا ان الغالبية العظمى من اللجنة اختارت قراءة " تحنن " على الأساسات التالية :

+ الطغيان البالغ في الأدلة الخارجية لصالح القراءة " تحنن " إذا ما قورنت بأدلة " غضب "  
+ أن هناك مواقف أخرى غضب فيها يسوع في نفس البشارة ومع ذلك لم يتم تغير القراءة !!  
+ أنه من الممكن والوارد اختلاط كلمة " **ethrah<sup>am</sup>** " ( تحنن ) وكلمة " **ethra<sup>em</sup>** " ( غضب )  
وايضاً ان الناسخ نظر إلى الآية رقم ٤٣ ولم يجد سببا لغضب المسيح في اية ٤٣ بالرغم من انه تحنن قبلها بآيتين فغيرها الى غضب ايضاً لأنه لم يجد حلاً لهذه العضله !!!!! وهذا أيضاً ما قاله **دانيال والاس** تقريباً ...

وبنعمة الرب يسوع المسيح نرد على الصعوبة التي لاقوها في إختيار كلمة " غضب " بدلاً عن كلمة " تحنن " :

سبب هذه الصعوبة هو وجود فعل الغضب نفسه بعد هذه الآية بآيتين !! فيقولون لأنفسهم لو كان الناسخ غير فعل الغضب في الآية ٤١ الى الحنو لأنه وجده فعل شاذ عن شخصية المسيح فلماذا لم يغير نفس الفعل بل و أشد منه بعدها بآيتين !! هذا هو سبب الصعوبة في الإختيار وحل هذه المشكلة هو البساطة بعينها إذ ان الحل هو ان قراءة الغضب غير أصلية بالمرّة وأنه تحنن بالفعل ! إلى هنا لا توجد مشكلة ...

هناك سؤالين يقفزان إلى أي مفكر في هذا الوقت وهما :

١ . من اين اتت تلك القراءة ( غضب ) ؟؟

٢ . لماذا غضب المسيح في الآية ٤٣ بالرغم من انه تحنن قبلها بآيتين ؟؟

صراحة الرد على السؤال الأول هو السهولة بعينها إذ يمكن مثلاً ان يكون الناسخ قد استصعب قراءة تحنن بسبب وجود الغضب ايضا امامه بعدها بآيتين ! ويمكن أيضاً أن يكون القرب الشديد بين اللفظين في السريانية هو ما أدى الى هذه القراءة كما قال بروس ميتزجر

وللرد على السؤال الثاني نحتاج إلى شبه تركيز وهي بنا لنضع الآيات لتكلم عن نفسها

٤٠ - فاتي اليه **ابرص** يطلب اليه **جاثيا** و قائلاً له **ان اردت** تقدر ان تطهرني.

٤١ - فتحنن يسوع و مد يده و لمسه و قال له اريد فاطهر.

٤٢ - فللوقت **و هو يتكلم** ذهب عنه البرص و طهر.

٤٣ - فانتهره و ارسله للوقت.

٤٤ - و قال له انظر لا تقل لاحد شيئاً بل اذهب ار نفسك للكاهن و قدم عن تطهيرك ما امر به موسى شهادة لهم.

٤٥ - و اما هو فخرج و ابتدا **ينادي كثيرا** و يذيع الخبر حتى لم يعد يقدر ان يدخل مدينة ظاهراً

بل كان خارجاً في مواضع خالية و كانوا ياتون اليه من كل ناحية

في الآية ٤٠ نجد أن الشخص الذي أتى إليه كان ابرصاً ومعلوم لدى الجميع ان الشخص المصاب بهذا المرض كانوا يخرجونه خارج المدينة كلها ولا يقدر ان يدخلها طالما هذا المرض مازال فيه اي انه كان يعامل معاملة المطرود الغير مرغوب فيه بين اهله كما انه كانت لدى اليهود عادة ان هذه الأمراض لها سبب وهي الخطية سواء خطيته او خطية أحد أفراد عائلته اي بإختصار كان الرجل محطم نفسياً ومعنوياً جداً وبالرغم من كل هذا نجد الآية تقول انه " جثى " وقال " إن اردت " وهنا هو فعل ترجي وتذلل وخضوع واعتراف بالقدرة فالوضع الطبيعي تجاه هذه المشاعر هو الحنو بل أكثر وأكثر كحنو الشفقة فما الداعي هنا للغضب من رجل بهذا الوضع !!!؟ عجيبي !

وفي الآية ٤٢ نجد أن المريض كان يتكلم وأخذ في هذا الكلام بعض الوقت ومن المتوقع جداً جداً جداً هنا أن الرجل حاول ان يعطى المسيح مجداً ارضياً بأنه سوف يخبر بعمله هذا ( الشفاء ) لو اردا وشفاه ولهذا نجد الرب يسوع المسيح في الآية ٤٣ قد انتهره وعنفه بشدة وفي الآية التالية ٤٤ يوضح لنا سر هذا الإنتهار فيقول " وقال له انظر لا تقل لأحد شيئاً بل اذهب ار نفسك للكاهن و قدم عن تطهيرك ما امر به موسى شهادة لهم " نجد هنا التغيير في المشاعر ( الحنو ثم الإنتهار ) وسبب هذا الإنتهار وتصحيحه فالمسيح عندما انتهره قال له " لا تقل لأحد شيئاً " وهذا يؤكد ان الأبرص اخبر المسيح انه سوف يخبر بمعمل المسيح معه بعدما تتم المعجزة ولهذا انتهره الرب يسوع وقال له ان لا يفعل هذا أبداً ، وبل فأكثر من هذا فالآية في آخر كلماتها تقول " لهم " اى ان هنا المسيح أخبره ان المحتاج لهذا المجد هم الكهنة وليس المسيح بقوله " شهادة لهم " وفي أكثر من مرة كان المسيح يمنع الناس ان يخبروا بما فعله معهم ولا يريد اي تعظيم او تمجيد من بشر فهو الذي قال مملكتي ليست من هذا العالم (يو ١٨ : ٣٦) وقال أيضاً إنه لا يقبل شهادة من إنسان (يو ٥ : ٣٤) فكيف يقبل هذا التمجيد !!!؟

ومما يؤكد بشكل قاطع أن الأبرص كان لديه شوق جامح ورغبة جامحة في إعلان هذا المجد الذي رفضه المسيح هذه الآية التالية وهي " و اما هو فخرج و ابتدا ينادي كثيرا و يذيع الخبر حتى لم يعد يقدر ان يدخل مدينة ظاهرا بل كان خارجا في مواضع خالية و كانوا ياتون اليه من كل ناحية " نجد هنا أنه بالرغم من ان المسيح منعه من الإعلان إلا انه خالف هذا وصال وجال وجرى وأخبر عما فعله المسيح معه وهذا واضح من التعبيرات " ينادي كثيرا " وايضاً " يذيع الخبر " وأن الشعب كان يخرج له بالرغم من أنه لم يدخل المدينة بعد فمن الواضح هنا أن إعلانه كان قويا جدا حتى وصل إلى إخراج الناس من داخل المدينة دون أن يدخلها هو .

## فهل فهمنا لماذا إنتهره وعنفه المسيح ؟

من هنا قد فهمنا لماذا هذا التغير في رد الفعل ومن هنا ايضا أثبتنا ان كل الطرق تؤدي إلى روما اى انه النص له كل عوامل الثبوت بكل الصور وفي كل الإتجاهات ولا توجد نسبة شك في القراءة

**إلى هنا** نكون قد إنتهينا من الجزء الأول وكان هذا الجزء هو الجزء العلمى البحت ولكني قد قرأ ما يدعون عليه " بحثاً " لأحد الأشخاص وقد خرجت بعد قراءته كله بأنه كان من الأجدر لهذا المسمى بحثاً أن يكون دواء للمرضى النفسيين والحزاني ومنكسري القلوب فهو يضحكك حتى وإن كنت قد عزمت الا تضحك أبداً ، شئت أم ابيت سوف تضحك وتقول عجيبي !

لذا استسمحكم أن أغير من لغتي قليلاً لأدخل فيها بعض الدعايات الواجبة للرد التفصيلي على هذه الكارثة المسماه بحثاً وسوف أقتبس أفكار كلامه كى نعرف ما حاول أن يوهننا به .....

فأدعوا لنا بالعمر الطويل فها نحن نقدم أبحاثا وأيضا نكات !! وعجيبي !!.....!!

قال الزميل في البحث ان انجيل البشير مرقس هو أقدم الأناجيل وأن القديس متى والقديس لوقا قد إعتمدوا في بشائرهم عليه وهذا صحيح نسبياً إذ ان معظم العلماء قالوا ان هذا الكلام ولكن قالوا ايضاً إنه ليس هو المصدر الوحيد بل قالوا انه مصدر قوى ورئيسي وفي ظل هذا الكلام حاول الزميل جاهداً ان يأتي بقصة شفاء الأبرص في البشائر الأخرى ( متى و لوقا ) ويقول ان كلمة " تخنن " غير موجوده ايضاً وعلل عدم وجودها بأن متى ولوقا قد تعمدوا إخفاء هذا الفعل ( الغضب ) عن أفعال المسيح كي يجملوا من صورة المسيح في اناجيلهم وبذلك يكون قد طعن في مصداقيه كتبه الوحي الإلهي .....

وقبل ان نضحك عليه دعونا نلقي نظرة على النصوص الموازية لهذة القصة في البشائر الأخرى .

**شفاء أبرص ( مت ٨ : ١ - ٤ ، مر ١ : ٤٠ - ٤٥ ، لو ٥ : ١٢ - ١٦ )**

**مت ٨ : ١ - ٤**

- ١- و لما نزل من الجبل تبعته جموع كثيرة.
- ٢- و اذا ابرص قد جاء و سجد له قائلاً يا سيد ان اردت تقدر ان تطهرني.
- ٣- فمد يسوع يده و لمسه قائلاً اريد فاطهر و للوقت طهر برصه.
- ٤- فقال له يسوع انظر ان لا تقول لاحد بل اذهب ار نفسك للكاهن و قدم القربان الذي امر به موسى شهادة لهم.

**لو ٥ : ١٢ - ١٦**

- ١٢- و كان في احدى المدن فاذا رجل مملوء برصاً فلما رأى يسوع خر على وجهه و طلب اليه قائلاً يا سيد ان اردت تقدر ان تطهرني.
- ١٣- فمد يده و لمسه قائلاً اريد فاطهر و للوقت ذهب عنه البرص.
- ١٤- فاوصاه ان لا يقول لاحد بل امض و ار نفسك للكاهن و قدم عن تطهيرك كما امر موسى شهادة لهم.
- ١٥- فذاع الخبر عنه اكثر فاجتمع جموع كثيرة لكي يسمعوا و يشفوا به من امراضهم.
- ١٦- و اما هو فكان يعتزل في البراري و يصلي.

**مر ١ : ٤٠ - ٤٥**

٤٠ - فاتى اليه ابرص يطلب اليه جاثيا و قاتلا له ان اردت تقدر ان تطهرني.

٤١ - فتحنن يسوع و مد يده و لمسه و قال له اريد فاطهر.

٤٢ - فللوقت و هو يتكلم ذهب عنه البرص و طهر.

٤٣ - فانتهره و ارسله للوقت.

٤٤ - و قال له انظر لا تقل لاحد شيئا بل اذهب ار نفسك للكاهن و قدم عن تطهيرك ما امر به موسى شهادة لهم.

٤٥ - و اما هو فخرج و ابتدا ينادي كثيرا و يذيع الخبر حتى لم يعد يقدر ان يدخل مدينة ظاهرا بل كان خارجا في مواضع خالية و كانوا ياتون اليه من كل ناحية

من هنا حاول الزميل أن يقول ان القديس متى والقديس لوقا أخفوا فعل الغضب عن الرب يسوع المسيح تجميلاً لصورته و كأنهم لم يذكروا له الغضب أبداً في بشائرهم وتعليقي هو " عجيبي ! " ...

تعالوا يا سادة نضع المواقف التي عبّر بها القديس متى والقديس لوقا عن غضب المسيح في بشائرهم ليخجل هذا المسمى " باحث " وأن يبذل بعض جهد ليتقصى الحقائق في المرات القادمة ..

# بشارة القديس متى



Mat 11:20 حِينِذِ ابْتَدَأَ يُوبِّخُ الْمُدُنَ الَّتِي صُنِعَتْ فِيهَا أَكْثَرُ قُوَّاتِهِ لِأَنَّهَا لَمْ تَتُبْ

Mat 11:21 «وَيْلٌ لَكَ يَا كُورْزِينُ! وَيْلٌ لَكَ يَا بَيْتَ صَيْدَا! لِأَنَّهُ لَوْ صُنِعَتْ فِي صُورَ

وَصَيْدَاءَ الْقُوَّاتِ الْمَصْنُوعَةُ فِيكُمْ لَتَابَتَا قَدِيمًا فِي الْمُسُوحِ وَالرَّمَادِ.

Mat 12:34 يَا أَوْلَادَ الْأَفَاعِي! كَيْفَ تَقْدِرُونَ أَنْ تَتَكَلَّمُوا بِالصَّالِحَاتِ وَأَنْتُمْ أَشْرَارٌ؟

فَإِنَّهُ مِنْ فَضْلَةِ الْقَلْبِ يَتَكَلَّمُ الْفَمُ.

Mat 12:39 فَقَالَ لَهُمْ: «جِيلٌ شَرِيرٌ وَفَاسِقٌ يَطْلُبُ آيَةً وَلَا تُعْطَى لَهُ آيَةٌ إِلَّا آيَةُ

يُونَانَ النَّبِيِّ.

Mat 16:23 فَالْتَفَتَ وَقَالَ لِبَطْرُسَ: «اذْهَبْ عَنِّي يَا شَيْطَانَ. أَنْتَ مَعَثْرَةٌ لِي لِأَنَّكَ لَا

تَهْتَمُّ بِمَا لِلَّهِ لَكِنْ بِمَا لِلنَّاسِ.»

Mat 17:17 فَأَجَابَ يَسُوعُ: «أَيُّهَا الْجِيلُ غَيْرُ الْمُؤْمِنِ الْمُلتَوِي إِلَى مَتَى أَكُونُ مَعَكُمْ؟

إِلَى مَتَى أَحْتَمِلُكُمْ؟ قَدِّمُوهُ إِلَيَّ هَهُنَا!»

Mat 17:18 فَانْتَهَرَهُ يَسُوعُ فَخَرَجَ مِنْهُ الشَّيْطَانُ. فَشَفِيَ الْغُلَامُ مِنْ تِلْكَ السَّاعَةِ.

Mat 21:12 وَدَخَلَ يَسُوعُ إِلَى هَيْكَلِ اللَّهِ وَأَخْرَجَ جَمِيعَ الَّذِينَ كَانُوا يَبِيعُونَ

وَيَشْتَرُونَ فِي الْهَيْكَلِ وَقَلْبَ مَوَائِدِ الصَّيَّارِفَةِ وَكَرَاسِيَّ بَاعَةِ الْحَمَامِ

**Mat 21:19** فَنَظَرَ شَجَرَةَ تِينٍ عَلَى الطَّرِيقِ وَجَاءَ إِلَيْهَا فَلَمْ يَجِدْ فِيهَا شَيْئًا إِلَّا وَرَقًا فَقَطُّ. فَقَالَ لَهَا: «لَا يَكُنْ مِنْكَ ثَمَرٌ بَعْدُ إِلَى الْأَبَدِ». فَبَيَسَتِ التَّيْنَةُ فِي الْحَالِ.

**Mat 23:13** «لَكِنْ وَيْلٌ لَكُمْ أَيُّهَا الْكَتَبَةُ وَالْفَرِيسِيُّونَ الْمُرَاؤُونَ لِأَنَّكُمْ تُغْلِقُونَ مَلَكُوتَ السَّمَاوَاتِ قُدَّامَ النَّاسِ فَلَا تَدْخُلُونَ أَنْتُمْ وَلَا تَدْعُونَ الدَّاخِلِينَ يَدْخُلُونَ!

**Mat 23:14** وَيْلٌ لَكُمْ أَيُّهَا الْكَتَبَةُ وَالْفَرِيسِيُّونَ الْمُرَاؤُونَ لِأَنَّكُمْ تَأْكُلُونَ بُيُوتَ الْأَرَامِلِ وَلِعَلَّةٍ تُطِيلُونَ صَلَوَاتِكُمْ. لِذَلِكَ تَأْخُذُونَ دَيْنُونَةً أَعْظَمَ.

**Mat 23:15** وَيْلٌ لَكُمْ أَيُّهَا الْكَتَبَةُ وَالْفَرِيسِيُّونَ الْمُرَاؤُونَ لِأَنَّكُمْ تَطُوفُونَ الْبَحْرَ وَالْبَرَّ لِتَكْسِبُوا دَخِيلًا وَاحِدًا وَمَتَى حَصَلَ تَصْنَعُونَهُ ابْنًا لِحَبْشَمَ أَكْثَرَ مِنْكُمْ مُضَاعَفًا!

**Mat 23:16** وَيْلٌ لَكُمْ أَيُّهَا الْقَادَةُ الْعُمَيَّانُ الْقَائِلُونَ: مَنْ حَلَفَ بِالْهَيْكَلِ فَلَيْسَ بِشَيْءٍ وَلَكِنْ مَنْ حَلَفَ بِذَهَبِ الْهَيْكَلِ يَلْتَزِمُ!

**Mat 23:17** أَيُّهَا الْجُهَّالُ وَالْعُمَيَّانُ أَيُّمَا أَعْظَمُ: أَلذَّهَبُ أَمْ الْهَيْكَلُ الَّذِي يُقَدَّسُ الذَّهَبُ؟

**Mat 23:19** أَيُّهَا الْجُهَّالُ وَالْعُمَيَّانُ أَيُّمَا أَعْظَمُ: الْقُرْبَانُ أَمْ الْمَذْبَحُ الَّذِي يُقَدَّسُ الْقُرْبَانُ؟

**Mat 23:23** وَيْلٌ لَكُمْ أَيُّهَا الْكَتَبَةُ وَالْفَرِيسِيُّونَ الْمُرَاؤُونَ لِأَنَّكُمْ تُعَشِّرُونَ النَّعْنَعَ وَالشَّبِثَ وَالْكَمُونَ وَتَرَكْتُمْ أَثْقَلَ النَّامُوسِ: الْحَقَّ وَالرَّحْمَةَ وَالْإِيمَانَ. كَانَ يَنْبَغِي أَنْ تَعْمَلُوا هَذِهِ وَلَا تَتْرُكُوا تِلْكَ.

**Mat 23:25** وَيَلُّكُمْ أَيُّهَا الْكُتَّابَةُ وَالْفَرِيسِيُّونَ الْمُرَاوُونَ لِأَنَّكُمْ تُنْقُونَ خَارِجَ

الْكَاسِ وَالصَّحْفَةَ وَهُمَا مِنْ دَاخِلٍ مَمْلُوءَانِ اخْتِطَافًا وَدَعَارَةً!

**Mat 23:26** أَيُّهَا الْفَرِيسِيُّ الْأَعْمَى نَقِّ أَوَّلًا دَاخِلَ الْكَاسِ وَالصَّحْفَةَ لِكَيْ يَكُونَ خَارِجُهُمَا أَيْضًا نَقِيًّا.

**Mat 23:27** وَيَلُّكُمْ أَيُّهَا الْكُتَّابَةُ وَالْفَرِيسِيُّونَ الْمُرَاوُونَ لِأَنَّكُمْ تُشْبَهُونَ قُبُورًا

مُبَيَّضَةً تَظْهَرُ مِنْ خَارِجٍ جَمِيلَةً وَهِيَ مِنْ دَاخِلٍ مَمْلُوءَةٌ عِظَامَ أَمْوَاتٍ وَكُلَّ نَجَاسَةٍ.

**Mat 23:28** هَكَذَا أَنْتُمْ أَيْضًا: مِنْ خَارِجٍ تَظْهَرُونَ لِلنَّاسِ أَبْرَارًا وَلَكِنَّكُمْ مِنْ دَاخِلٍ مَشْحُونُونَ رِيَاءً وَإِثْمًا!

**Mat 23:29** وَيَلُّكُمْ أَيُّهَا الْكُتَّابَةُ وَالْفَرِيسِيُّونَ الْمُرَاوُونَ لِأَنَّكُمْ تَبْنُونَ قُبُورَ الْأَنْبِيَاءِ وَتُزَيِّنُونَ مَدَافِنَ الصِّدِّيقِينَ

**Mat 23:33** أَيُّهَا الْحَيَّاتُ أَوْلَادَ الْأَفَاعِي كَيْفَ تَهْرَبُونَ مِنْ دَيْنُونَةِ جَهَنَّمَ؟

**Mat 25:41** «ثُمَّ يَقُولُ أَيْضًا لِلَّذِينَ عَنِ الْيَسَارِ: اذْهَبُوا عَنِّي يَا مَلَاعِينُ إِلَى النَّارِ الْأَبَدِيَّةِ الْمُعَدَّةِ لِلْبَلِيسِ وَمَلَائِكَتِهِ

**Mat 26:24** إِنَّ ابْنَ الْإِنْسَانِ مَاضٍ كَمَا هُوَ مَكْتُوبٌ عَنْهُ وَلَكِنْ وَيَلُّ لِدَلِكِ الرَّجُلِ الَّذِي بِهِ يُسَلَّمُ ابْنُ الْإِنْسَانِ. كَانَ خَيْرًا لِدَلِكِ الرَّجُلِ لَوْ لَمْ يُوَلَدْ».

فهل بعد كل هذا أيها المدعى عليك زوراً " باحث " أراد القديس متى أن يجمل الرب يسوع المسيح ؟ هل هناك ما يضير المسيح في الغضب أساساً ؟ هل فعل الغضب هنا ( جدلاً ) يؤثر على شخصية المسيح ؟؟ ألم نقل مراراً وتكراراً وصرخنا وأذعنا أنه إنسان كامل ؟! متى تقرأ هذه الأمة وتتحول من أمة " ما أنا بقارئ " إلى أمة " اقرأ " !!! ؟ متى ؟ عجيبي !!

# بشارة القديس لوقا



**Luk 4:35** **فَانْتَهَرَهُ** يَسُوعُ قَائِلًا: «**اخْرَسْ** وَاخْرُجْ مِنْهُ». فَصَرَعهُ الشَّيْطَانُ فِي  
الْوَسْطِ وَخَرَجَ مِنْهُ وَلَمْ يَضُرَّهُ شَيْئًا.

**Luk 4:39** فَوَقَفَ فَوْقَهَا وَانْتَهَرَ الحُمَى فتركتها! وفي الحال قامت وصارت  
تخدمهم.

**Luk 4:41** وَكَانَتْ شَيَاطِينُ أَيْضًا تَخْرُجُ مِنْ كَثِيرِينَ وَهِيَ تَصْرُخُ وَتَقُولُ: «أَنْتَ  
الْمَسِيحُ ابْنُ اللَّهِ!» **فَانْتَهَرَهُمْ** وَلَمْ يَدْعُهُمْ يَتَكَلَّمُونَ لِأَنَّهُمْ عَرَفُوهُ أَنَّهُ  
الْمَسِيحُ.

**Luk 9:41** فَاجَابَ يَسُوعُ: «أَيُّهَا الْجِيلُ غَيْرِ الْمُؤْمِنِ وَالْمُلْتَوِي إِلَى مَتَى أَكُونُ  
مَعَكُمْ وَأَحْتَمِلُكُمْ؟ قَدِّمِ ابْنَكَ إِلَى هُنَا».

**Luk 9:42** وَبَيْنَمَا هُوَ آتٍ مَزَقَهُ الشَّيْطَانُ وَصَرَعهُ **فَانْتَهَرَ** يَسُوعُ الرُّوحَ النَّجِسَ  
وَشَفَى الصَّبِيَّ وَسَلَّمَهُ إِلَى أَبِيهِ.

**Luk 11:29** وَفِيمَا كَانَ الْجُمُوعُ مُزْدَحِمِينَ ابْتَدَأَ يَقُولُ: «هَذَا الْجِيلُ شَرِيرٌ. يَطْلُبُ  
آيَةً وَلَا تُعْطَى لَهُ آيَةٌ إِلَّا آيَةُ يُونَانَ النَّبِيِّ.

**Luk 11:39** فَقَالَ لَهُ الرَّبُّ: «أَنْتُمْ الْآنَ أَيُّهَا الْفَرِيسِيُّونَ تُنْقَوْنَ خَارِجَ الْكَأْسِ  
وَالْقَصْعَةِ وَأَمَّا بَاطِنُكُمْ فَمَمْلُوءٌ اخْتِطَافًا وَخُبْنًا.

**Luk 11:40** يَا أَغْبِيَاءُ أَلَيْسَ الَّذِي صَنَعَ الْخَارِجَ صَنَعَ الدَّاخِلَ أَيْضًا؟

**Luk 11:42** وَلَكِنْ وَيْلٌ لَكُمْ أَيُّهَا الْفَرِيسِيُّونَ لِأَنَّكُمْ تُعَشِّرُونَ التَّعْنَعَ وَالسَّدَابَ  
وَكُلَّ بَقْلِ وَتَتَجَاوَزُونَ عَنِ الْحَقِّ وَمَحَبَّةِ اللَّهِ. كَانَ يَنْبَغِي أَنْ تَعْمَلُوا  
هَذِهِ وَلَا تَتْرُكُوا تِلْكَ!

**Luk 11:43** وَيْلٌ لَكُمْ أَيُّهَا الْفَرِيسِيُّونَ لِأَنَّكُمْ تُحِبُّونَ الْمَجْلِسَ الْأَوَّلَ فِي الْمَجَامِعِ  
وَالتَّحِيَّاتِ فِي الْأَسْوَاقِ.

**Luk 11:44** وَيْلٌ لَكُمْ أَيُّهَا الْكُتَّابَةُ وَالْفَرِيسِيُّونَ الْمُرَاوُونَ لِأَنَّكُمْ مِثْلُ الْقُبُورِ  
الْمُخْتَفِيَةِ وَالَّذِينَ يَمْشُونَ عَلَيْهَا لَا يَعْلَمُونَ!».».

**Luk 11:46** فَقَالَ: «وَوَيْلٌ لَكُمْ أَنْتُمْ أَيُّهَا النَّامُوسِيُّونَ لِأَنَّكُمْ تُحْمَلُونَ النَّاسَ أَحْمَالًا  
عَسْرَةَ الْحَمْلِ وَأَنْتُمْ لَا تَمْسُونَ الْأَحْمَالَ بِأَحْدَى أَصَابِعِكُمْ.

**Luk 11:47** وَيْلٌ لَكُمْ لِأَنَّكُمْ تَبْنُونَ قُبُورَ الْأَنْبِيَاءِ وَأَبَاؤَكُمْ قَتَلُوهُمْ.

**Luk 11:52** وَيْلٌ لَكُمْ أَيُّهَا النَّامُوسِيُّونَ لِأَنَّكُمْ أَخَذْتُمْ مِفْتَاحَ الْمَعْرِفَةِ. مَا دَخَلْتُمْ  
أَنْتُمْ وَالِدَاخِلُونَ مَنْعْتُمُوهُمْ».

**Luk 12:56** يَا مُرَاوُونَ تَعْرِفُونَ أَنْ تُمَيِّزُوا وَجْهَ الْأَرْضِ وَالسَّمَاءِ وَأَمَّا هَذَا الزَّمَانُ  
فَكَيْفَ لَا تُمَيِّزُونَهُ؟

**Luk 13:32** فَقَالَ لَهُمْ: «امضُوا وَقُولُوا لِهَذَا الشَّعْبِ: هَا أَنَا أَخْرِجُ شَيَاطِينَ  
وَأَشْفِي الْيَوْمَ وَغَدًا وَفِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ أَكْمَلُ.

**Luk 19:22** فَقَالَ لَهُ: مِنْ فَمِكَ أَدِينِكَ أَيُّهَا الْعَبْدُ الشَّرِيرُ. عَرَفْتَ أَنِّي إِنْسَانٌ صَارِمٌ  
أَخْذُ مَا لَمْ أَضَعْ وَأَحْصِدُ مَا لَمْ أَرْزَعْ

والآن نصل إلى الخلاصة فكل المحاولات انتهت بالفشل التام فكل انواع الأدلة الداخلية والخارجية أثبتت أصالة كلمة " تحنن " ولم يبقى سوى شئ صغير جداً في هذا البحث نرد عليه قال المعارض :

إذا كانت القراءة الأصلية في إنجيل مرقس هي تحنن، فلماذا لا نجد هذه الكلمة في إنجيلي متى ولوقا ؟

وصراحة أبلغ جواب على هذا السؤال هو : وأنت مالك ؟ أنت هاتشاركه ؟؟ هو حد قال لك انهم بينسخوا من بعضهم ؟ ما اللازم والشرط والموجب أن ينقل الشعور ؟ فضلاً عن إنه اساساً " تحنن " ولم يغضب !!  
بقي أن نذكر في النهاية ما هي الشهادات التي بين يد المعارض لنرى كم السذاجة التي نواجهها في مثل هكذا ابحاث :

**D** القرن الخامس

**1358** القرن الحادي عشر

**it<sup>a</sup>** القرن الرابع

**it<sup>d</sup>** القرن السادس / الخامس

**it<sup>ff2</sup>** القرن الخامس

**it<sup>r1</sup>** القرن السابع

الآن يا سادة هل علمتم لماذا هذا الشعب متأخر في كل النواحي ؟ ومن العالم الثالث ؟  
صراحة لا تعليق على هذا !!!

نأتى الآن إلى فاجعة ! ألا وهى الدياتسرون لتاتيان ونرى ماذا قال عنه :

عندما تُقارن بين قِدمِ شواهد القراءتين، نجد أن أقدم شاهد لقراءة تخنن من القرن الرابع وكذلك الحال بالنسبة لقراءة الغضب، فكلا القراءتين قديمتين في التقليد النصي ولكن - وهذا الـ "لكن" لن يُعجب الكثير من المسيحيين- لدينا شاهد قديم جداً وسحيق لا قراءة الغضب، ألا وهو الدياتسرون (Diatessaron) الخاص بتتيانوس والذي يرجع - نظرياً - إلى القرن الثاني

هل ما قاله الآن صحيح؟؟ هل هذا بحث عن المصدر؟ هل اعطانا مصدر هذا القول؟  
تعالوا لنشاهد

1 [Luke 5:12](#) And when Jesus came to a certain village, there drew near to him a [leper](#), and fell at his feet, and besought him, and said unto him, If you will, you are able to 2 cleanse me.

**Mark 1:41** And Jesus **had mercy** upon him, and **stretched forth his hand, and 3 touched him, and said, I will cleanse you.** [Mark 1:42](#) And immediately his [leprosy](#) departed 4 from him, and he was cleansed. [Mark 1:43](#) And he sternly charged him, and sent him out, 5 [Arabic, p. 85] and said unto him, [Mark 1:44](#) See that you tell *not* any man: but go and show yourself to the [priests](#), and offer an offering for your cleansing as [Moses](#) commanded 6 for their testimony. [Mark 1:45a](#) But he, when he went out, began to publish much, and spread abroad the news, so that [Jesus](#) could not enter into any of the cities openly, for the extent to which the report of him spread, but he remained without in a desert 7 place. [Luke 5:15](#) And much people came unto him from one place and another, to hear 8 his

word, and that they might be healed of their pains. [Luke 5:16](#)  
And he used to withdraw from them into the [desert](#), and [pray](#).

<http://www.newadvent.org/fathers/100222.htm>

هل رأيتم يا سادة؟؟ ان الدياتسرون لم يقل ابداً أنه غضب بل " **had mercy** " عموماً أنا لا أرجح إنه أراد التدليس فأنا اتوسم فيه الحق ولهذا سوف أقدم له سبب هذا الخطأ الذي وقع فيه وهو :

لقد علم زميلنا بهذا الدياتسرون من كلام بروس ميتزجر عندما وضع الدياتسرون في الأدلة لصالح قراءة الغضب ولكن زميلنا غفل عن شيء في غاية الخطورة ألا وهو الإسم الموضوع بجانب الدياتسرون أو لم يعرف إلى ماذا يشير فبروس ميتزجر قال :

**ὄργισθεις] D 1358 it<sup>a</sup> it<sup>d</sup> it<sup>ff2</sup> it<sup>r1</sup> (Diatessaron) Ephraem**

هل رأيتم الإسم الموضوع بجانب الدياتسرون الملون بالأزرق؟؟

نعم إنه مار افرام السرياني ، هو الذي قال ان الدياتسرون قال هذا ، وليس الدياتسرون نفسه !  
والقديس ما افرام السرياني هو من الآباء السريان وهو من آباء القرن الرابع ، إذا فحتى هذه الشهادة هي متأخرة للقرن الرابع وليست للثاني وهذا ما قاله بروس ميتزجر بنفسه عندما قال :

arose from confusion between similar words in **Aramaic** (compare Syriac *ethraḥam*, “he had pity,” with *ethra‘em*, “he was enraged”).<sup>6 2</sup>

<sup>6</sup>For a discussion of the possibility of confusion in Aramaic, see Eberhard Nestle, *Introduction to the Textual Criticism of the Greek New Testament* (London, 1901), pp. 262 f.

<sup>2</sup>Bruce Manning Metzger and United Bible Societies, *A Textual Commentary on the Greek New Testament, Second Edition a Companion Volume to the United Bible Societies' Greek New Testament (4th Rev. Ed.)* (London; New York: United Bible Societies, 1994), 65.

فهنأ بروس مئزجر ىدلنا على شئ هام جدا وهو ان احتمال أن يكون النسخة اللى بيد ما افرام  
السربانى بها خطأ نسخى فقرأها " ethra'em " بدلا من " ethrahām " أو انه يكون هو  
نفسه اختلط عليه الأمر فقرأ " ethra'em " بدلا من " ethrahām "  
خاتمة :

بعد كل هذا أريد أن اقول شيئاً وهو ما المشكلة عندما يغضب المسيح !

أليس هو إنسان كامل كما تعبنا من كثر القول ؟

أطيبته أو حنوته أو عطفه أو وداعته أو تواضعه يتأثر بغضبه ؟

حقيقة لا أعلم كيف هؤلاء الناس يتركون حياتهم الأبدية ليذهبوا إلى هذه

الأشياء !

حقاً : عجبى !!

لانى انا اعطىكم فما و حكمة لا يقدر جميع معانديكم ان يقاوموها

او يناقضوها

(لو ٢١ : ١٥)

🍏 Molka Molkan

١٥-٠٤-٢٠١٠